**Maria Regina de Almeida Barbuto**

|  |  |
| --- | --- |
| Rua Alagoas 113 – Araras – Teresópolis - Brazil | *mariareginabarbuto@gmail.com* 55 21 98741-4476 |

**Education**

• Sensu lato post-graduation in English Translation, Cândido Mendes University (in progress)

• French/Portuguese Translation – DBB (Daniel Brilhante de Britto Course – Rio de Janeiro (in progres)

• Systems Analysis, Pontifical Catholic University of Rio de Janeiro (PUC-RJ), 1985

• B.Arch., Federal University of Rio de Janeiro (UFRJ), 1981

• Literary Translation Course, Pontifical Catholic University of Rio de Janeiro (PUC-RJ), 2014

• Real Job – Literary Translation: Translating a Universal Classical Work – LabPub – 2019

• Editing and Translating Academic Articles – Cult Courses – 2020

**Experience**

* 2020 – **Freelance Translator** – PoliLingua.com – London, UK / New York, USA / Chisinau – Republic of Moldova – Website: https://www.polilingua.com/ - Translation/post-editing/reviewer (English > Portuguese BR)
* 2020 – **Freelance Translator** – Next Chapter Publishing – Helsinki, Finland – Website: https://www.nextchapter.pub/
* 2019 – **Freelance Translator** – LILT Translations – San Francisco, California – Website: https://lilt.com/ - Translation/post-editing/reviewer (English > Portuguese BR)
* 2019 – **Freelance Translator –** Norsk Språkservice Language Services - Hans Nielsen Hauges plass 7, 0481 Oslo, Norway – phone: 22 222 773

- Translation (English > Portuguese BR)

* 2017 - 2019 – **Freelance Translator –** Translation Back Office – Córdoba, Argentina – phone: 54 351 568 51 06

– Translation/post-editing (English < > Portuguese BR, French > Portuguese BR)

* 2017 - 2019 – **Freelance Translator** – Words & Words (Brazil/Spain) – phone: 55 11 983461158

– Translation/post-editing (English < > Portuguese BR)

* 2017 - 2019 – **Freelance Translator** – Federal Technological University of Paraná – Campus Curitiba, Av. Sete de Setembro, 3165 – Centro – Curitiba-PR

– Translation (scientific papers, from Portuguese BR into English)

* 2018 - 2019 – **Freelance Translator** – Catholic Pontifical University of Paraná - Curitiba-PR

– Translation (scientific papers, from Portuguese BR into English)

* 2015 - 2019 – **Freelance Translator** – Lítero Traduções Técnicas e Juramentadas (Rio de Janeiro - Brazil) – tels 55 21 35530883 / 55 21 22123152

– Translation (English < > Portuguese BR)

* 2016 - 2019 – **Freelance Translator** – LatinTrad (Argentina/Brazil) - phone: 54 9 341 6895 351
* 2015 - 2017 – **Freelance Translator -** Amtra Translations (USA/Argentina/Brazil) – phone: +54 (341) 15 6895-351
* 2015 – **Freelance Translator** – Tradutorium Centro de Traduções e Intérpretes (Curitiba – Brazil/ João Pessoa –Brazil)

– tels: 55 83 3031-2426 / 55 83 9611-8363 / 55 83 8765-2425

* 2014 – **Freelance Translator** (technical documentation) – Graphic Software – AutoCAD Civil 3D (Autodesk)

**Languages**

English, French, Portuguese (BR)

**Fields of expertise**

 Chemical/Pharmaceutical, Medical, Engineering (general), Computer Sciences, Tourism, Financial/Management, Literature, Localisation/Website translations

**Other skills**

* MemoQ 2015 (fully licensed)
* Trados 2019 (fully licensed)
* Subtitle Workshop
* Xbench.net - Terminology and QA for Professional Translators
* Microsoft Office Suite (Word, Excel).